

РАЗДЕЛ 6. РЕЦЕНЗИИ. ХРОНИКА

УДК 811.111'4239
ББК ШП43.21-006.35+ШП43.21-51

ГСНТИ 16.21.29

Код ВАК 10.02.19

Р. И. Зарипов

Москва, Россия

А. П. Чудинов

Екатеринбург, Россия

ЭТНИЧЕСКИЕ СТЕРЕОТИПЫ АРМЕЙСКОГО СОЦИУМА США

АННОТАЦИЯ. Рецензия на монографию А. С. Романова «Этнические стереотипы армейской субкультурной среды США в знаках языка и культуры» (М.: Военный университет, 2017. — 231 с.). Рецензируемая монография посвящена исследованию национально-культурной специфики этнических стереотипов армейского социума США на материале английского языка. Этнические стереотипы отражают культурно обусловленную перцепцию какого-либо объекта или ситуации. Актуальность их исследования продиктована необходимостью выстраивания «диалога культур» в процессе межкультурной коммуникации с участием представителей различных лингвоэтнокультурных традиций. Монография состоит из предисловия, введения, двух глав, заключения и списка литературы. Первая глава «Теоретико-методологические проблемы исследования стереотипов. Этнический стереотип» посвящена описанию диалектической взаимообусловленности языка и культуры, роли языка как важнейшего фактора этносоциального развития. Вторая глава «Языковые средства экспликации этнических стереотипов армейской субкультуры США» направлена на выявление и систематизацию этностереотипов носителей американской лингвокультуры относительно социального института вооруженных сил США и его представителей. Акцент сделан на выявлении языковых средств и речевых форм экспликации этнических стереотипов армейского языкового коллектива США. Исследование опирается на аутентичный материал, включающий тексты прецедентного жанра, военно-политического и интернет-дискурсов, лексико-фразеологические единицы, различные грамматические и синтаксические конструкции, а также другие единицы военного социолекта. Используются следующие методы: семасиологический, функциональный («языковая форма — внеязыковое содержание»), компонентного и контекстуального анализа. Автор приходит к выводу, что в коллективном языковом сознании американского социума преобладают положительные стереотипные репрезентации военнослужащих США. Негативно окрашенные стереотипы немногочисленны и вытекают из опыта социальных практик взаимодействия представителей гражданского мира и военного социума, опыта неудачных войн и локальных конфликтов. Монография адресована лингвистам, преподавателям иностранных языков, политологам, а также широкому кругу читателей.

КЛЮЧЕВЫЕ СЛОВА: этнические стереотипы; концепты; языковая картина мира; языковые средства; экспликация этностереотипов; американские военнослужащие; армейская субкультура; этнолингвистика.

СВЕДЕНИЯ ОБ АВТОРАХ: Зарипов Руслан Ирикович, кандидат филологических наук, начальник группы Центра (лингвистического МО РФ) Военного университета, Военный университет Министерства обороны РФ; 111033, г. Москва, ул. Волочаевская, д. 4; e-mail: lieutenant-en-chef@ya.ru.

Чудинов Анатолий Прокопьевич, доктор филологических наук, профессор, заведующий кафедрой межкультурной коммуникации, риторики и русского языка как иностранного, Уральский государственный педагогический университет; 620017, Россия, Екатеринбург, пр-т Космонавтов, 26, к. 285; e-mail: ar_chudinov@mail.ru.

Современный период развития международных отношений можно определить как переломный этап. Мы являемся свидетелями процесса формирования полицентричного мироустройства, в ходе которого происходит перераспределение глобального баланса сил, появляются новые источники политического влияния и центры экономического роста. Неизбежным следствием этих изменений стало возобновление геополитического противостояния, в котором исторический Запад пытается отстоять свое доминирование на международной арене, право вмешательства во внутренние дела суверенных государств и навязывания собственной шкалы демократических ценностей.

Образ американского военнослужащего, укоренившийся в лингвокультурном сознании русской языковой личности как образ врага, завоевателя и потенциального противника, остается недостаточно изученным и представленным широкой общественности, в том числе с позиций американского социолингвистического пространства. Отношение американского общества к своей ар-

мии как важнейшему социальному институту, без сомнений, требует комплексного изучения как важного фактора, свидетельствующего о поддержке (неприятии) населением страны военной политики, проводимой ее руководством. В контексте нарастающей международной напряженности, всестороннего давления Соединенных Штатов на Российскую Федерацию и реальной возможности прямого или опосредованного боестолкновения военнослужащих обеих стран на Ближнем Востоке системное исследование американской военной субкультуры приобретает особую актуальность. Попытка рассмотреть этнолингвистическую сторону этой темы предпринята А. С. Романовым в монографии «Этнические стереотипы армейской субкультурной среды США в знаках языка и культуры» [Романов 2017].

Стереотип представляет собой упрощенную ментальную репрезентацию различных категорий людей [Леонтович 2003: 280]. Проблема исследования его природы носит междисциплинарный характер. Это понятие изучается в психологическом (В. С. Агеев,

А. Н. Леонтьев, Г. Тэшфел, П. Н. Шихирев, К. Г. Юнг), социологическом (Г. С. Батыгин, И. С. Кон, У. Липпман, У. Олбиг, Г. У. Оллпорт, Г. У. Солдатова), лингвистическом (Ю. Д. Апресян, А. К. Байбурин, Ю. В. Горшунов, В. А. Маслова, Ю. Е. Прохоров, Ю. А. Сорокин) и этнопсихолингвистическом (Е. Бартминьский, В. В. Красных, Л. П. Крысин) аспектах, а также представляет научный интерес для специалистов в сфере межкультурной коммуникации (М. Дж. Беннет, Р. Брукс, Г. В. Елизарова, С. В. Иванова, О. А. Леонтович, Дж. Рассел, С. Г. Тер-Минасова, А. Хан). Представители разных направлений выделяют в стереотипе свойства, наиболее актуальные для соответствующей области научного знания. В контексте рецензируемой монографии рассматриваются как автостереотипы, эксплицированные в форме вербовочных слоганов, строевых песен и лексических единиц военного социолекта, так и ее гетеростереотипы. К последним относят, в частности, тексты сетевых форумов [Романов 2017: 169—181]. По мнению автора монографии, воплощенный в знаках языка и культуры совокупный корпус авто- и гетеростереотипов армейской субкультурной среды США позволяет составить представление о системе аксиологических координат американских военнослужащих (см., например, с. 88), раскрывает языковые особенности «речевого паспорта» представителя воинской касты. Это способствует успешному межкультурному взаимодействию, в основе которого лежит взаимопонимание во всех его аспектах: языковом, социокультурном, аксиологическом, ценностном [Карасик 2002: 73; Прохоров 2008: 78—79; Тер-Минасова 2008: 15].

Глава первая «Теоретико-методологические проблемы исследования стереотипов. Этнический стереотип» посвящена описанию диалектической взаимообусловленности языка и культуры, роли языка как важнейшего фактора этносоциального развития. В главе раскрывается содержание таких понятий, как языковая концептуализация мира, языковая картина мира, концепт, стереотип (в том числе этнический стереотип как разновидность стереотипа социального), а также его свойства и функции. Кроме того, представлена классификация стереотипов, проанализированы механизмы образования стереотипных репрезентаций, выявлены специфические особенности языковой картины мира военнослужащего.

Глава вторая «Языковые средства экспликации этнических стереотипов армейской субкультуры США» направлена на выявление и систематизацию существующих в ментальном пространстве носителей американ-

ской лингвокультуры этностереотипов о социальном институте вооруженных сил США и его представителях. Автором выявлены ключевые концепты образа американского военнослужащего, созданные политехнологами с целью улучшения имиджа военной службы и армейского человека, и представлена вытекающая из этих концептов система ценностей армейской субкультуры США. Одной из важнейших функций этнического стереотипа выступает формирование положительного «я-образа». Этностереотип, отражающий реалии определенной социальной группы (в данном случае — армейской субкультуры), создает и поддерживает фундамент для позитивной групповой идентичности.

Ценность монографии заключается в подобранном для исследования аутентичном материале, включающем не только лексико-фразеологические единицы, синтаксические конструкции, атрибутивные и генитивные словосочетания, сравнительные обороты и поговорки [Крысин 2002: 171—174], но и единицы военного социолекта, вербовочные слоганы, армейские тексты прецедентного жанра (анекдоты [см.: Шмелева, Шмелев 2002]), строевые песни, тексты военно-политического и интернет-дискурсов: «Функционируя в текстах военного фольклора, в художественных текстах о войне и армии, в текстах словарей военного жаргона, единицы социально-группового диалекта сообщают названным текстам свойства социально маркированного средства коммуникации. В единицах социально-групповых диалектов находят выражение субкультурная языковая картина мира, речевые характеристики обобщенного социального портрета военнослужащих. Словари военного жаргона, особенно те, что созданы в субкультурной среде, обретают субкультурную ценность» [Бойко 2009: 4]. Тезис о наличии стереотипогенного потенциала в вышеназванных языковых средствах и речевых формах экспликации этностереотипов социально-профессиональной среды военнослужащих США подкрепляется в монографии следующим иллюстративным материалом:

• **лексические единицы социокультурного диалекта:**

- *captain Jack* — капитан Джек (собирательный образ американского военного, олицетворяющий мужество, отвагу, высокий уровень профессионализма);
- *squared away / standing tall* — молодева-тый, подтянутый, имеющий опрятный вид;
- *trigger puller* — военнослужащий, имеющий за плечами богатый опыт боевых действий;
- *wife (a soldier's rifle)* — винтовка;

- *to hit the glory road* — выполнять опасное задание;
- **армейские вербовочные слоганы:**
- “*Look Sharp, Be Sharp, Go Army!*” (1950—1960) — «Выгляди на все сто, чувствуй себя на все сто, иди в армию!»;
- “*We never promised you a rose garden*” (1970s) — «Мы никогда не обещали вам легкой службы»;
- “*Be All (That) You Can Be*” (1980—2001) — «Стань тем, кем ты можешь быть»;
- “*Army of One*” (2001—2006) — «Армия едина»;
- “*Army Strong*” (2006 — н. вр.) — «Армия сильна» (Bailey, 2009);
- **фразеологические единицы:**
- *armed to the teeth* — во всеоружии;
- *a baptism of fire* — крещение огнем, боевое крещение;
- *to bite the bullet / to face the music* — мужественно, стоически переносить испытания, лишения, физическую боль;
- *fortune favours the brave* — фортуна улыбается храбрым;
- *to make a last-ditch effort* — стараться изо всех сил;
- *save your breath to cool your porridge* — держать язык за зубами;
- *do or die* — с щитом или на щите, делай или умри.

Особое внимание в своей монографии А. С. Романов уделил вопросу гендерных стереотипов, бытующих в языковом сознании носителей армейской субкультуры США. В основе возникновения и распространения гендерно обусловленных стереотипов о женщинах-военнослужащих, с его точки зрения, лежит патриархальная система устройства института ВС США. Гендерные стереотипы о женщинах-военнослужащих нередко носят негативный характер и обнаруживают черты сексизма. Возникновение и закрепление в коллективном сознании мужской части армейского языкового коллектива США гендерных представлений объясняется культурно-историческими традициями, спецификой законодательной политики руководящих органов армии США, андроцентричностью языкового употребления в армейской среде, физиологическими особенностями противоположных полов, гендерным составом ВС США, а также ригидностью и согласованностью стереотипов.

Результатом научного труда стало комплексное исследование лингвокультурных доминант, составляющих сущность собирательного образа американского военнослужащего. У читателя монографии складыва-

ется объективное представление о реалиях иноязычной военной картины мира, которое может быть использовано в интересах обеспечения эффективной коммуникации и повышения уровня профессиональной подготовки военных переводчиков.

Работа вносит значительный вклад в лингвокультурологию и этнолингвистику; ее положения и отдельные тезисы способствуют определению, анализу и классификации языковых средств, отражающих стереотипное восприятие мира и его фрагментов. Методика исследования и функциональные критерии этнокультурной стереотипизации, используемые автором в монографии, применимы к любой социальной группе.

В целом рецензируемая монография вызывает несомненный научный интерес, а этнолингвистическое направление, в русле которого подготовлен научный труд, представляется перспективным в теоретическом и практическом отношении. Выводы, сделанные на основании анализа обширного теоретического и языкового материала, достоверны и непротиворечивы. Автор заключает, что наряду с преобладающими положительными стереотипными репрезентациями военнослужащих США в коллективном языковом сознании американского социума присутствуют и немногочисленные пейоративно окрашенные суждения, вытекающие из опыта социальных практик взаимодействия представителей гражданского мира и военного социума, опыта неудачных войн и локальных конфликтов.

ЛИТЕРАТУРА

1. Бойко Б. Л. Основы теории социально-групповых диалектов : автореф. дис. ... д-ра филол. наук : 10.02.19. — М. : Военный университет, 2009. 56 с.
2. Карасик В. И. Языковой круг: личность, концепты, дискурс. — Волгоград : Перемена, 2002. 477 с.
3. Крысин Л. П. Лингвистический аспект изучения этно-стереотипов (постановка проблемы) // Встречи этнических культур в зеркале языка: (в сопоставительном лингвокультурном аспекте) / Науч. совет по истории мировой культуры. — М. : Наука, 2002. С. 171—175.
4. Леонтович О. А. Россия и США: введение в межкультурную коммуникацию : учеб. пособие. — Волгоград : Перемена, 2003. 399 с.
5. Прохоров Ю. Е. Национальные социокультурные стереотипы речевого общения и их роль в обучении русскому языку иностранцев. Изд. 5-е. — М. : ЛКИ, 2008. 224 с.
6. Романов А. С. Этнические стереотипы армейской субкультурной среды США в знаках языка и культуры : моногр. — М. : Военный университет, 2017. 231 с. ISBN 978-5-600-01942-3.
7. Тер-Минасова С. Г. Война и мир языков и культур. — М. : Слово, 2008. 297 с.
8. Шмелева Е. Я., Шмелев А. Д. Русский анекдот: текст и речевой жанр. — М. : Языки славянской культуры, 2002. 144 с.

R. I. Zaripov

Moscow, Russia

A. P. Chudinov

Ekaterinburg, Russia

US MILITARY COMMUNITY ETHNIC STEREOTYPES

ABSTRACT. *This is a review of A.S. Romanov's Monograph "Ethnic Stereotypes of the US Army Subculture Ambience Reflected through Language and Culture" (Moscow: Military University, 2017. — 231 p.). The monograph under review focuses on the national-cultural specific features of the US military society ethnic stereotypes as exemplified in English. Ethnic stereotypes express a culturally preconditioned perception of an object or situation. The relevance of studying the above mentioned phenomenon is substantiated by the need for establishing «a cultural dialogue» in the process of the cross-cultural communication bringing together representatives of various linguo-ethnic-cultural traditions. The monograph includes the preface, the introduction, two chapters and a list of reference. Chapter One "Theoretical and Methodological Issues of Stereotypes Analysis. The Ethnic Stereotype" describes a dialectical interconditionality of language and culture, regards a language as a vital factor for ethnic-social development. Chapter Two "Linguistic Means for Explicating Ethnic Stereotypes of the US Army Subculture" is intended to reveal and systematize the US linguoculture natives' ethnic stereotypes on the US Armed Forces social institution and its representatives. The chapter dwells on linguistic means and forms of explication of ethnic stereotypes of the US Army subculture. This research is exemplified by authentic language material, including texts of a precedent genre, military-political and Internet-discourse, lexical and phraseological units, various grammar and syntax constructions, as well as lexical units of the military social-group dialect. This work is based upon semasiological and functional ("linguistic form — extralinguistic content") research methods, and a component and contextual analysis. The author concludes that the US society collective linguistic consciousness is dominated by positive stereotypical representations of American service members. Negative stereotypes are scarce and stem from the experience of social contacts between the Civil Street and military society representatives, and are stipulated by disgraceful experience of particular wars and local armed conflicts. This monograph is intended for linguists, professors of foreign languages, analysts in politics and a broad audience.*

KEYWORDS: *ethnic stereotypes; concepts; worldview; language means; ethnic stereotypes explication; American soldiers; army subculture; ethnolinguistics.*

ABOUT THE AUTHORS: *Zaripov Ruslan Irikovich, Candidate of Philology, Head of Department of Linguistic Centre of Military University, Military University of the Ministry of Defense of the Russian Federation, Moscow, Russia.*

Chudinov Anatoly Prokopievich, Doctor of Philology, Professor, Head of Department of Intercultural Communication, Rhetoric and Russian as a Foreign Language, Ural State Pedagogical University, Ekaterinburg, Russia.

REFERENCES

1. Boyko B. L. Osnovy teorii sotsial'no-gruppovykh dialektov : avtoref. dis. ... d-ra filol. nauk : 10.02.19. — M. : Voennyi universitet, 2009. 56 s.
2. Karasik V. I. Yazykovoy krug: lichnost', kontsepty, diskurs. — Volgograd : Peremena, 2002. 477 s.
3. Krysin L. P. Lingvisticheskiy aspekt izucheniya etnostereotipov (postanovka problemy) // Vstrechi etnicheskikh kul'tur v zerkale yazyka: (v sopostavitel'nom lingvokul'turnom aspekte) / Nauch. sovet po istorii mirovoy kul'tury. — M. : Nauka, 2002. S. 171—175.
4. Leontovich O. A. Rossiya i SShA: vvedenie v mezhekul'turnuyu kommunikatsiyu : ucheb. posobie. — Volgograd : Peremena, 2003. 399 s.
5. Prokhorov Yu. E. Natsional'nye sotsiokul'turnye stereotipy rechevogo obshcheniya i ikh rol' v obuchenii russkomu yazyku inostrantsev. Izd. 5-e. — M. : LKI, 2008. 224 s.
6. Romanov A. S. Etnicheskie stereotipy armeyskoy subkul'turnoy sredy SShA v znakakh yazyka i kul'tury : monogr. — M. : Voennyi universitet, 2017. 231 s. ISBN 978-5-600-01942-3.
7. Ter-Minasova S. G. Voyna i mir yazykov i kul'tur. — M. : Slovo, 2008. 297 s.
8. Shmeleva E. Ya., Shmelev A. D. Russkiy anekdot: tekst i rechevoy zhanr. — M. : Yazyki slavyanskoy kul'tury, 2002. 144 s.